

<<老实人>>

图书基本信息

书名：<<老实人>>

13位ISBN编号：9787212055554

10位ISBN编号：7212055557

出版时间：2012-10

出版时间：安徽人民出版社

作者：[法] 伏尔泰

页数：246

字数：200000

译者：徐志摩

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<老实人>>

前言

自近代西风东渐以来，中华文明与世界各文明之间的交流从未停止，双方都从这种交流中获益匪浅。当今之世，寰宇为平，天涯咫尺，我们每一个爱书之人在沧海桑田之变中，最感欣慰的小小幸福就是可以读到更多更好的书，原本“书卷多情似故人，晨昏忧乐每相亲”，如今更是“有朋自远方来，不亦乐乎”。

这些远方的“朋友”，必得先有人接引进门，方能一睹庐山真面目。

这些接引之人，有的自名为“窃火者”，有的信奉“信达雅”，有的主张“重神似不重形似”，我们通常称他们为“译者”。

“译者”和“作者”一样是读者的益友、忠友、信友、诤友。

“双壁文丛”是安徽出版集团北京时代华文书局策划组织出版的系列双语丛书。

“双壁文丛”希望作者与译者并重，为读者同时提供两种语言、两种文化的精神产品。

本丛书的收录范围不局限于英语世界，而是希望尽可能地营造多语种、多文化的生态圈。

在这个生态圈中，不仅有日语、法语、俄语等广泛通用的语言，也有世界语、梵语这样高度专业化的语言。

这种情况对编辑出版的要求极高，与其脱离编辑现实能力和读者普遍需求，片面追求“原汁原味的原文”，不如退而求其次，采用稳妥可靠的英译本和中文译本一同推出。

这样做有以下几种好处。

首先，英语作为世界上使用人数最多的语言之一，其他语种的重要作品，特别是已在文学、文化史上成为经典的著作，往往有较为可靠的英文译本。

其次，不少其他语种的翻译作品，也是经由英译本转译而来。

第三，中国读者最为熟悉的外语也是英语。

读者通过阅读中英双语作品，可以在欣赏方面减少障碍，同时提高自己的英语水平。

“双壁文丛”中的作品翻译时间跨度较大，有不少翻译于二十世纪上半期，在译名、语法、用词、用字等方面带有当时的特征。

这些作品并非落后于时代的古董和化石，而是埋在历史尘埃中著译相得的一时之选。

我们在不影响阅读的前提下，尽量保留了当时初版本的原貌，相信读者能够从不同风格、不同趣味、不同语言习惯的作品中，体会到不同的阅读乐趣，结识更多的新朋友。

由于我们的水平有限，本丛书肯定还存在这样或那样的问题，希望各位读者不吝赐教，提出您宝贵的意见，以备我们及时修正。

<<老实人>>

内容概要

老实人赣第德是一位男爵收养的私生子，他爱上了男爵的女儿，结果被赶出了家门，从此四处漂泊流浪，遭遇种种的折磨和灾难，但他仍然坚信这个世界上一切事物都是完美的。直到他到了黄金乡，那里人人过着自由平等、快乐而富裕的生活。老实人开始自我反思，觉得“我们该得栽培我们的园子”。

<<老实人>>

作者简介

伏尔泰（1694-1778），法国思想家、哲学家、文学家，启蒙运动的领袖和导师，“法兰西思想之父”。

徐志摩（1897 - 1931），现代诗人、散文家。

<<老实人>>

章节摘录

版权页：第十七回 这回讲赣第德主仆二人到了爱耳道莱朵以及他们在那里所遇见的事情。

“你看，”他们到了奥莱衣昂人的边界，卡肯波对赣第德说，“这一边的世界也不见得比别的地方强，我的话一点也不错；我们趁早赶回欧洲去吧。

”“怎么去法呢？”

”赣第德说，“我们上哪儿去呀？

到我的本国？

保尔加利亚人和阿白菜人见到了就杀。

到葡萄牙去，叫人家拿我活烧死？

要是在这儿耽着下去，我们哪一个时候都可以叫他们放上架子去做烧烤吃。

可是我怎么能下决心丢开我那亲爱的句妮宫德在着的地方呢？

”“我们望塞昂一带走吧，”卡肯波说，“那边我们碰得到法国人，他们是漫游全世界；他们会帮助我们，碰我们的运气去吧。

”到塞昂的路不容易走；他们就约略知道应得望哪一个方向去，但是一路多的是大水高山、强盗野人的种种阻难。

他们的马在半路上羸死了。

他们的干粮也吃完了；整整的一个月他们就靠野果子过活，后来寻到了一条小河边，沿岸长着椰果树，这才维持了他们的命，也维持了他们的希望。

卡肯波，他的主意比得上那老妇人，对赣第德说：“我们再也支撑不住了，我们路走得太多了。

我见靠河这边有一只空的小划船；我们来装满它一船椰果，上去坐着，顺着水下去；一条河的下游总有人烟的地方。

我们这下去就使碰不到合意的事情，我们至少可以换换新鲜。

”“完全赞成，”赣第德说，“我们听天由命吧。

”他们划了几十里路，挨着河边走，有一程花草开得满满的，再一程顶荒凉的；有地方平坦，有地方崎岖。

这水愈下去河身愈展宽，到了一个地方水流进了一个巨大的山洞口，上面山峰直挡着天。

他们俩胆也够大的，简直就望急流里直冲了去。

这河水流到这儿就像是缩紧了似的，带住了他们往前闯，飞似的快，那响声就够怕人。

这来整整过了二十四小时他们才重见天日，他们那只小木船可早叫岩石墩儿给砸一个碎。

他们挨着石块在水里爬着走，走了十里路模样才发见一块大平原，四边叫高不可攀的大山儿给围着。

这儿倒是别有天地，什么都收拾得美美的，又适用，又好看，道上亮亮的全是车，式样先好看，坐着的男的女的全是异常的体面，拉车的不是平常的牲口，是一种大个儿的“红羊”，跑得就比安大路辛、台图恩、梅坤尼次一带的名马都来得漂亮、快。

“这才是好地方，”赣第德说，“比咱们的老乡威士法利亚还见强哪。

”他带着卡肯波望着最近的一个村庄走。

有几个孩子穿着破锦缎的在路边玩“饼子戏”。

这两位外客觉着好玩，就站住了看。

那些饼子都是大个儿的，有红、黄、绿各种颜色，在地上溜着转，直耀眼！

他们就捡起几个来看：这一个黄金的，那一个是翡翠的，还有是红宝石的——顶小的一块就够比得上蒙古大皇帝龙床上最大的宝石。

“不用说，”卡肯波说，“这群玩饼子戏的孩子准是这儿国王家里的。

”正说着，村庄上的塾师走出来，叫孩子们回书房去。

“瞧，”赣第德说，“那就是国王家的老师。

”孩子们当时就丢开了他们的玩意，饼子什么丢满了一地，他们全走了。

赣第德给捡了起来，追着了那先生，恭恭敬敬地递给他，用种种的表情叫他明白那群小王爷们忘了带走他们的金珠宝贝。

<<老实人>>

那老师笑了笑，接过去又掷在地下；他看了看赣第德，十分诧异似的，又做他的事情去了。这两位客人也就不客气，把地下的金子、宝石、翡翠，全给收好了。

“我们到了什么地方呀？”

”赣第德叫着，“这国度里国王的孩子们一定是教得顶好的，你看他们不是连黄金宝石都不看重？”

”卡肯波也觉得诧异。

这时候他们走近了村庄上的第一家屋子，盖得就像个欧洲的王宫。

有一大群人在门口耽着，屋子里更热闹。

他们听到顶好听的音乐，也闻到厨房里喷喷的香味儿。

卡肯波走上去一听，他们说的秘鲁话，正是他的本乡话——卡肯波本是生长在杜寇门地方的一个村庄上的，那边说的就只是秘鲁土话。

“这儿我可以替你当翻译，”他对赣第德说，“我们进去吧，这是一个酒馆。”

”一忽儿就有两个堂倌和两个女孩子身上穿着金丝织的布，头发用丝带绾着的，过来请他们去和屋主人坐在一个桌上用饭。

第一道菜是四盘汤，每盘都有一对小鹦哥儿作花饰；第二道是一只清炖大鹰，称重二百磅的；第三道是两只红烧猴子，口味美极了的；再来一盘是三百只小蜂雀，又一盘是六百只珍珠鸟；外加精美的杂菜，异常的面食；盛菜的盘子全是整块大水晶镂成的。

末了他们喝甘蔗制成的各种蜜酒。

和他们一起吃的很多是做小买卖和赶大车的，都是非常有礼貌的；他们十二分拘谨地问了卡肯波几句话，也十二分和气地回答他的问话。

饭吃完了，卡肯波与赣第德私下商量这顿饭总够贵的，他们何妨漂亮些就放下两大块他们在道上捡着的金子算数。

他们这一付账倒叫屋主人和他的太太哗哗地大笑，手捧着肚子乐得什么似的。

笑完了，屋主人对他们说：“两位先生，看来你们是初到的生客，我们此地是不常见的；我们忍不住笑是为你们想拿官道上捡来的石块付账，这还得请你们原谅。

你们想必没有这边的钱，但是到这屋子里来吃饭是用不着付钱的。

我们这里所有为利便商业的旅舍饭馆全是政府花钱的，你们方才吃的饭是极随便的，因为这是个穷的村庄，但是除此以外，你们都可以得到你们应得的待遇了。

”卡肯波把这番话转译给赣第德听，两个人都觉得奇怪极了。

<<老实人>>

编辑推荐

《双璧文丛:老实人(中英双语)》编辑推荐：这个世界究竟是美的？

还是丑的？

为何心地良善却要被生活挟持？

为何大度憨厚却一无所成？

经历波折与流浪后，老实人最终发现，所谓生存的秘诀是不存在的，理想国要自己攀越到达。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>